

THE ENGLISH AND FOREIGN LANGUAGES UNIVERSITY, HYDERABAD
DEPARTMENT OF GERMANIC STUDIES
BA 5th SEMESTER

Course title	ADVANCED GERMAN – I
Category	Existing course without changes
Course code	BAGERC301
Semester	V
Number of credits	4
Name of the teacher/s	Nishant K Narayanan
Course description	<p>i. A brief overview of the course This course is spread across several semesters. This course would revise the previous grammatical structures and will cover important areas of grammatical difficulty. Also, introduction to advanced grammar and domain specific vocabulary corresponding to B1 level of The Common European Framework of Reference for Languages (CEFR) would be introduced in this semester.</p> <p>ii. Aim of the course This course aims to consolidate the grammatical structures already taught in first four semesters of B.A. and based on those structures to introduce more complex sentence structures in the fifth and sixth semester corresponding to B1 level of The Common European Framework of Reference for Languages (CEFR).</p> <p>iii. Course Learning Outcomes (CLOs) in terms of Programme Specific Outcomes (PSOs of the Programme under which the course is being offered)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The students should be able to understand the core aspects of a text various topics. 2. The students should be able to draft a clear, detailed short text on a wide range of subjects and explain a viewpoint on a topical issue. (Current academic year Course Learning outcomes) <p>a) domain specific outcomes b) value addition c) skill-enhancement d) employability quotient</p> <p>iv) Modules/Units/Lessons New textbooks and additional teaching material corresponding to B1 level would be introduced.</p>
Course delivery	Lecture
Evaluation scheme	Internal (modes of evaluation): Written End-semester (mode of evaluation): Written
Reading list	<p>Essential reading:</p> <p>Stefanie Dengler, Tanja Mayr-Sieber, Paul Rusch, Helen Schmitz: Netzwerk B1 (Kursbuch, Arbeitsbuch, Glossar & Intensivtrainer), Klett, 2014.</p> <p>Additional reading:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Menschen B1: Deutsch als Fremdsprache, Kursbuch, Arbeitsbuch, Glossar, Intensivtrainer, Hueber, 2017. • Grammatik Intensivtrainer B1, Langenscheidt, 2010. <p>Additional Material would be provided by the Course Instructor.</p>

Course title	LITERATURE – I
Category	Existing course without changes
Course code	BAGERC302
Semester	V
Number of credits	4
Name of the teacher/s	Anu Pande
Course description	<p>i. A brief overview of the course This course aims to introduce learners to short narrative texts like short stories, parables and Kunstmärchen from the 19th, 20th and 21st century. It will introduce learners to the socio-political and cultural developments and the literary movements and trends in Germany in this period.</p> <p>ii. Aim of the course The course aims to introduced students to the development of various literary genres, studying, and interpreting texts in relation to their epoch and times, and analyze them thematically and structurally.</p> <p>ii. Course Learning Outcomes (CLOs) in terms of Programme Specific Outcomes (PSOs of the Programme under which the course is being offered)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Learn about the socio-political and cultural developments and the literary movements and trends in Germany during the 19th, 20th and 21st Century. 2. Understand the influence of socio-political events on literature, using selected short prose texts like short stories, parables and Kunstmärchen. 3. Gain knowledge of the trends in post-War German literature and the characteristics of the short story as the most popular literary form. 4. Learn how to study and interpret short narrative texts in relation to the epoch, and analyze them thematically and structurally. 5. Draft short essays analyzing various aspects of the texts read. <p>(Current academic year Course Learning outcomes)</p> <p>a) domain specific outcomes b) value addition c) skill-enhancement d) employability quotient</p> <p>iv) Modules/Units/Lessons This course is offered across several semesters. Teaching material is decided by the course instructor with respect to the progression in other courses.</p>
Course delivery	Lecture
Evaluation scheme	Internal (modes of evaluation): Written End-semester (mode of evaluation): Written
Reading list	<p>Essential reading:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Braun, M. (2010). Die deutsche Gegenwartsliteratur. Wien: UTB. • Bohn, W. (1995). Deutsche Literatur seit 1945. Texte und Bilder. Frankfurt: Suhrkamp. • Briegleb, K und Weilgen, S. (1992). Gegenwartsliteratur seit 1968. München: Hanser. • Brodowsky, P. und Klupp, T. (2010). Wie über Gegenwart sprechen? Überlegungen zu den Methoden einer Gegenwartsliteraturwissenschaft. Frankfurt am Main: Peter Lang. • Durzak, M. (1989). Erzählte Zeit: 50 deutsche Kurzgeschichten der Gegenwart. Leipzig: Reklam. • Erb, A. (1998). Baustelle Gegenwartsliteratur. Die neunziger Jahre. Opladen: Westdeutscher Verlag. <p>Additional reading:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Fischer, L. (1986). Literatur in der BRD bis 1967. München: Hanser. • Häussermann, Ulrich et al (1994). Literaturkurs Deutsch. Frankfurt a.M.:

	<p>Diesterweg.</p> <ul style="list-style-type: none">• Kilchenmann, Ruth J. (1978). Die Kurzgeschichte: Formen und Entwicklungen. 5. Aufl. Stuttgart: W. Kohlhammer Verlag.• Klier, L. und Uwe Martin (1989). Deutsche Erzählungen für Ausländer. Bd. 1 & 2. München: Max Hueber.• Rötzer, Hans Gerd et al. (2011) Kompendium Deutsche Literatur: Informationen - Texte - Interpretationen. 2. Aufl. Bamberg: Buchner.• Ryder, Frank G. & E. Allen McCormick. (1986). Lebendige Literatur: Deutsches Lesebuch für Anfänger. 3rd Ed. Houston: Houghton Mifflin.• Wittstock, U. (2009). Nach der Moderne. Essay zur deutschen Gegenwartsliteratur. Göttingen: Wallstein Verlag. <p>Additional material will be provided by the instructor.</p>

Course title	CULTURE AND CIVILIZATION – III
Category	Existing course without changes
Course code	BAGERC303
Semester	V
Number of credits	4
Name of the teacher/s	Gokul Somasekharan
Course description	<p>i) A brief overview of the course This course will acquaint students with the developments in Europe from 1970 to the fall of the Berlin Wall and German reunification. In addition, it will introduce students to the role of Germany in the contemporary world.</p> <p>ii) Aim of the course This course aims to introduce students to the socio-political, economic, and cultural aspects of life in Europe (with special emphasis on German-speaking regions) in the above-mentioned period. Above all, they will learn how to relate these with subsequent and contemporary developments in the world.</p> <p>iii) Course Learning Outcomes (CLOs) in terms of Programme Specific Outcomes (PSOs of the Programme under which the course is being offered)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Understand the political developments in Europe which led to the fall of the Berlin Wall and reunification. 2. Gain knowledge of the various phases in the relationship between East and West Germany. 3. Understand how German reunification was brought about by other geo-political movements in the world, for example the fall of the Soviet Union. 4. Develop the ability to see the connections between political and cultural developments. 5. Draft short essays analyzing various aspects of the events in European history in the above-mentioned period. 6. Get an overview of the political, cultural, educational systems in Germany at present, and the role played by Germany in the contemporary world. <p>(Current academic year Course Learning outcomes)</p> <p>a) domain specific outcomes b) value addition c) skill-enhancement d) employability quotient</p> <p>iv) Modules/Units/Lessons As this course is offered across several semesters, the course material is sourced and decided by the course instructor. Here, domain specific vocabulary is introduced along with focus on reading authentic texts from various sources.</p>
Course delivery	Lecture
Evaluation scheme	Internal (modes of evaluation): Written End-semester (mode of evaluation): Written
Reading list	<p>Essential reading:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 30 Stunden Deutschland. Materialien für den Orientierungskurs, Ernst Klett Sprachen GmbH, Stuttgart 2005. • Dreimal Deutsch. History and Culture of the German speaking Countries (Germany, Austria, Liechtenstein and Switzerland). • Orientierungskurs Deutschland, Geschichte, Kultur, Institutionen, S. Kaufmann, L. Rohrmann, Langenscheidt. <p>Additional reading:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Zwischen den Kulturen. Strategien und Aktivitäten für landeskundliches Lehren und Lernen, M. Hansen, B. Zuber, Langenscheidt. • Manfred Mai: Deutsche Geschichte. Beltz Verlag 2003. <p>Additional Material would be provided by the Course Instructor.</p>

Course title	TRANSLATION AND INTERPRETATION – I
Category	Existing course without changes
Course code	BAGERC304
Semester	V
Number of credits	4
Name of the teacher/s	Annamary Bezawada
Course description	<p>i) A brief overview of the course This course is spread across two semesters and is an introduction to the field of Translation. Emphasis is laid on the practice of German to English and English to German translation. Upon completion, students will have acquired basic knowledge in Translation theory and practice. Theory includes meaning, definition, history, development, scope, theories of translation, specific terminology, types and use of dictionaries, methods, procedures, techniques, strategies, and challenges. Practice includes enabling students to translate various texts: legal, administrative, scientific, technical, literary, Sci-Fi and general texts and documents as well as the translation of proverbs and idioms from German to English and vice versa.</p> <p>ii) Aim of the course This course acquaints the students with the various dimensions of translating texts while considering their progression level and focusing on the didactical approach of imparting translation in a foreign language.</p> <p>iii) Course Learning Outcomes (CLOs) in terms of Programme Specific Outcomes (PSOs of the Programme under which the course is being offered) 1. Knowledge about various definitions of translation. 2. Knowledge about history of translation. 3. Knowledge about various theories of translation (Current academic year Course Learning outcomes)</p> <p>a) domain specific outcomes b) value addition c) skill-enhancement d) employability quotient</p> <p>iv) Modules/Units/Lessons This is an applied course. The course material is sourced and decided by the course instructor.</p>
Course delivery	Lecture
Evaluation scheme	Internal (modes of evaluation): Written

Reading list	<p>End-semester (mode of evaluation): Written</p> <p>Essential reading:</p> <ul style="list-style-type: none">• Ivan Higgins, Michael Loughridge: Thinking German Translation, New York, 2006• John Biguenet, Rainer Schulte: Craft of Translation, Chicago, 1989• Dr. Y.C. Bhatnagar: Theory and Practice of Translation India, 1993• Jean Brase, Beier and Michael Holman: The Practices of Literary Translation: Constrains and Creativity, 1999• Peter Oldham: Englisch übersetzen lernen: Stil verbessern. Fehler vermeiden, Schulwerkstatt-Verlag, 2013 <p>Additional reading:</p> <ul style="list-style-type: none">• https://www.gts-translation.com/get-quote/• https://www.dict.cc/german-english/%C3%9Cbersetzungswissenschaft.html• http://translation.babylon-software.com/german/to-english/• http://www.systransoft.com/lp/german-english-translation/• https://www.amazon.com/Thinking-German-Translation/dp/0415341469• https://www.dict.cc/english-german/textbooks.html <p>Relevant reading materials and texts will also be provided by the teacher.</p>
--------------	--

Course title	TOURISM and HOSPITALITY
Category	New course
Course code	BAGERAEC305
Semester	V
Number of credits	3
Name of the teacher/s	Engila Mahmood
Course description	<p>Course Description</p> <p>i. <u>Brief overview of the course:</u> Tourism and hospitality sector offers ample job opportunities for students of Germanic Studies. With thorough knowledge of German language if the students are provided additional ability to function in tourism sector too they will benefit immensely. This course will bridge the knowledge gap by dealing with material and texts related to tourism in India as well as in Germany. Understanding intercultural differences our students can present the Indian culture to German tourist in German language.</p> <p>ii. <u>Aim of the course</u> Aim of the course is to provide adequate thematic content and knowledge about important tourist destinations in India, status and role of hospitality industry, hotel industry, and demands of tourism sector as well as different types of tourism promoted in India. Students will be exposed to important cultural ideas, festivals, tourism events etc from Germany as well as from India. Students will do project work and presentations as part of the course. They will develop additional German language skills required in this specific profession.</p> <p>iii. <u>Course Learning Outcomes (CLOs)</u> c) skill-enhancement/ d) employability quotient</p> <p>On completion of the course the student will: -(PSO 13) use knowledge, understanding and skills for critical assessment of a wide range of ideas and complex problems and issues relating to the use of German language. -(PSO 12) demonstrate language and literary competencies and transferable skills that are relevant to some jobs and professions.</p> <p>iv). <u>Modules/Units on:</u> Typical communicative situations, Texts about tourism in both countries, How to speak as Guest/Host, Written use of language in these sectors, Role-plays to use vocabulary, required Grammar use etc.</p>
Course delivery	Lecture/Seminar/Experiential learning
Evaluation scheme	Internal (mode of evaluation): 3 written tests or assignments in one semester End-semester (mode of evaluation): Sit-down Written Examination
Reading list	Essential reading: Deutsch im Hotel (Gespräche führen/Korrespondenz) by Paula Italiano, Elena Valperga Additional reading: Current material provided by the teacher, Newspaper articles, Magazines, Case Studies etc.

Course title	TECHNICAL GERMAN for IT/MEDICAL SECTOR
Category	New course
Course code	BAGERSE306
Semester	V
Number of credits	2
Name of the teacher/s	Anjali Pande
Course description	<p>Course Description</p> <p>i. <u>Brief overview of the course:</u> This course arms the students with specific vocabulary used in the industry sectors that are in more demand in the job market. Real life work situations demand profession specific structures, vocabulary, norms of behavior etc. This course will simulate such specific workplace communication through role plays and other means, profession specific scenario and will train students to work later in IT and associated technical sector as well as in medical sector at related positions such as translators or communicators.</p> <p>ii. <u>Aim of the course</u> Aim of the course is to provide adequate material and exposure to specific vocabulary to the students using video and audio materials. They will be able to use these expressions as well as the training in workplace specific norms in all 4 German language skills. They will be making presentations using specific vocabulary and expressions learnt in the class. Students will develop additional German language skills required in specific professions.</p> <p>iii. <u>Course Learning Outcomes (CLOs)</u> c) skill-enhancement/ d) employability quotient</p> <p>On completion of the course the student will: -(PS0 12) demonstrate language and literary competencies and transferable skills that are relevant to some jobs and professions.</p> <p>-(PSO 13) use knowledge, understanding and skills for critical assessment of a wide range of ideas and complex problems and issues relating to the use of German language.</p> <p>iv). Modules/Units on: Technical Vocabulary, Typical communicative situations, How to speak at workplace, Written use of language in these sectors, Role-plays to use vocabulary, required Grammar use etc</p>
Course delivery	Lecture/Seminar/Experiential learning
Evaluation scheme	Internal (mode of evaluation): 3 written tests or assignments in one semester End-semester (mode of evaluation): Sit-down Written Examination
Reading list	Essential reading: Deutsch Lernen für den Beruf by Adelheid H. Additional reading: Current material provided by the teacher, Newspaper articles, Magazines, Case Studies etc.

Course title	INTERNSHIP
Category	New course
Course code	BAGERC307
Semester	V
Number of credits	4 Credits
Name of the teacher/s	NA
Course description	<p>Course Description</p> <p>i. <u>Brief overview of the course:</u> In the summer after semester IV it is mandatory for the students to do an internship of 60 to 120 hours as per the NEP framework. Accordingly, the internship will emphasize on active engagement of students in on-site and experiential learning.</p> <p>ii. <u>Aim of the course</u> Aim of the internship is to provide the student an opportunity to gain first-hand knowledge of a professional work environment as well as to put his knowledge to practical use. On completion of the internship they will make presentations about their experience and the learning take-away from the internship.</p> <p>iii. <u>Course Learning Outcomes (CLOs)</u> c) skill-enhancement/ d) employability quotient</p> <p>On completion of the internship the student will: -(PSO2) apply the knowledge of German language and Culture at different levels of proficiencies as per professional requirements -(PSO 12) demonstrate language and literary competencies and transferable skills that are relevant to some jobs and professions. -(PSO 13) use knowledge, understanding and skills for critical assessment of a wide range of ideas and complex problems and issues relating to the use of German language.</p> <p>iv). Modules/Units on: as per Internship requirements</p>
Course delivery	Experiential learning
Evaluation scheme	<p>Internal (mode of evaluation): End-semester (mode of evaluation): Successful completion of the Internship, Certificate to be submitted. One presentation to be made and /or a report to be submitted by the student after the end of the Internship.</p>
Reading list	<p>Essential reading: Briefings and or instructions given by the mentor teacher Additional reading: Current material provided by the teacher, Newspaper articles, Magazines, Case Studies etc.</p>